



## Compétences ouvertes au monde...

*A l'occasion des salons Prodex et Swisstech, Michel Probst, Ministre jurassien en charge de l'économie, a visité les entreprises de la région Jurassienne présentes à Bâle et a profité de les assurer de son soutien lors d'une petite cérémonie. Nous étions là et lui avons posé quelques questions.*

### **Monsieur le ministre, en cette période économique troublée, vous qui êtes en charge de l'économie, que pensez-vous de telles expositions et salons ?**

Tout d'abord, je tiens à féliciter les exposants jurassiens pour leurs efforts accomplis dans la mise en valeur de leurs compétences et de leurs produits. Il ne suffit pas de développer du savoir-faire, encore faut-il le valoriser si l'on veut fidéliser sa clientèle et trouver de nouveaux clients. Face à un avenir économique incertain, il est bon de relever la volonté et le dynamisme de nos entreprises à vouloir défier les soubresauts de l'économie mondiale.

### **Vous parlez de l'économie mondiale, comment percevez-vous la baisse de la conjoncture qui est sur toutes les lèvres ?**

Les discussions menées avec les industriels jurassiens indiquent qu'ils se montrent très prudents pour l'avenir. Les biens d'équipements et la sous-traitance sont en général les premiers touchés par une baisse conjoncturelle et nos industries n'y échappent pas. Cette crise est bien réelle. L'instantanéité de l'information et la globalisation des marchés font aussi que les nouvelles de partout dans le monde influencent directement l'envie de consommer et partant, les besoins en sous-traitance et en biens d'équipements.

### **Quelles sont les spécificités des industries Jurassiennes?**

Nos industriels ont en commun la passion de la qualité et de la précision. Cette passion est reconnue bien au delà de nos frontières. Ce sont des entreprises de spécialistes, souvent actives dans les petites dimensions, la haute précision et bien souvent les domaines de pointe tels le médical, l'électronique, l'horlogerie ou la microtechnique...

### **En tant que région périphérique suisse, comment le Jura**

### **s'intègre-t-il avec la région bâloise et le reste du monde ?**

C'est une volonté du Gouvernement Jurassien de prendre un certain nombre d'initiatives afin de rapprocher le Jura de la région bâloise à laquelle nous sommes notamment géographiquement rattachés. De nombreuses entreprises entretiennent des relations économiques étroites avec nos voisins. La dynamique de cette proximité profite à tous. Nous avons aidé les entreprises locales à participer aux salons bâlois comme nous les aidons également pour d'autres manifestations. Le savoir-faire de la région est valorisé dans le monde entier.

**Pour terminer, le canton du Jura a participé financièrement à la réalisation du stand commun à Swisstech mis sur pied par la Chambre de commerce et d'industrie du Jura. Pour quelles raisons le canton fait-il cet effort?**

Notre région dispose de fortes compétences et le stand commun permet à nos entreprises de se présenter en réduisant leurs charges administratives et financières mais également de profiter de synergies entre partenaires industriels sur le stand jurassien même. Pour le canton, il permet une visibilité des savoir-faire régionaux tout en montrant le dynamisme de ses entrepreneurs.

Michel Probst  
Ministre de l'Economie  
de la Coopération  
et des Communes de la République  
et Canton du Jura Suisse



## Kompetenzen, die der Welt zur Verfügung stehen...

*Anlässlich der Messen Prodex und Swisstech besichtigte Michel Probst, der Minister für Wirtschaft des Kantons Jura, die in Basel vertretenen Jurassier Unternehmen und nutzte die Gelegenheit, ihnen seine Unterstützung im Rahmen eines Empfangs zuzusichern. Wir waren anwesend und stellten ihm einige Fragen*

### **Herr Minister, was halten Sie in Ihrer Eigenschaft als Wirtschaftsminister von solchen Fachmessen in wirtschaftlich nicht gerade rosigen Zeiten?**

Zunächst möchte ich den Jurassier Ausstellern für ihre Bemühungen, ihre Kompetenzen und Produkte zu valorisieren, herzlich danken. Es genügt nicht, Know-how zu entwickeln, es ist darüber hinaus erforderlich, es zur Geltung zu bringen, wenn man seine Kunden bei der Stange halten bzw. neue Kunden gewinnen möchte. Wenn die wirtschaftliche Zukunft unsicher ist, muss man den Willen und die Dynamik unserer Unternehmen schätzen, die Erschütterungen der Weltwirtschaft als Herausforderung sehen.

### **Sie sprechen von Weltwirtschaft – wie fassen Sie das Konjunkturtief auf, das in aller**

### **Leute Munde ist?**

Die mit den Jurassier Unternehmern geführten Gespräche zeigen, dass sie sich bezüglich der Zukunft sehr vorsichtig äussern. Die Investitionsgüter und das Zulieferwesen sind im Allgemeinen als erste von einem Konjunkturtief betroffen, und unsere Industrien bilden keine Ausnahme. Es handelt sich um eine echte Krise. Die Informationen, die sich wie Lauffeuer ausbreiten, und die Globalisierung der Märkte führen auch dazu, dass sich die Neuigkeiten auf der ganzen Welt direkt auf die Konsumlust auswirken und den Bedarf an Zulieferungen und Investitionsgütern beeinflussen.

### **Worauf sind die Jurassier Industrien spezialisiert?**

Unseren Unternehmern ist eines gemein: ihre Leidenschaft für Qualität und Präzision. Diese

Begeisterung ist weit über unsere Grenzen hinaus bekannt. Es sind spezialisierte Unternehmen, die oft in kleinen Dimensionen, im Hochpräzisionsbereich und auf Spitzengebieten wie Medizin, Elektronik, Uhrenindustrie oder Mikrotechnik tätig sind.

**Wie bindet sich der Jura als periphere Schweizer Region in die Baseler Region ein? Und wie sieht es mit der restlichen Welt aus?**

Die Jurassier Regierung ist fest entschlossen, einige Initiativen zu ergreifen, um den Jura der Baseler Region näher zu bringen, der wir insbesondere im geografischen Sinne angehören. Zahlreiche Unternehmen unterhalten enge wirtschaftliche Beziehungen mit unseren Nachbarn. Die Dynamik dieser Nähe ist für alle von Nutzen. Wir haben den lokalen Unternehmen geholfen, an den Baseler Messen teilzunehmen und unterstützen darüber hinaus ihre Präsenz bei anderen Veranstaltungen. Das Know-how der Region wird auf der ganzen Welt sehr geschätzt.

**Abschliessend sei gesagt, dass der Kanton Jura sich finanziell an der Durchführung des gemeinschafts Stands an der Swisstech beteiligte, der von der Jurassier Industrie- und Handelskammer ins Leben gerufen wurde. Warum gibt sich der Kanton diese Mühe?**

Unsere Region verfügt über grosse Kompetenzen, und der gemeinsame Stand ermöglicht unseren Unternehmen, sich mit geringem administrativen und finanziellen Aufwand zu präsentieren, aber auch die Synergie zwischen den am Jurassier Stand anwesenden Industriepartnern zu nutzen. Für den Kanton ergibt sich die Möglichkeit, das regionale Know-how zur Geltung zu bringen, indem die Dynamik seiner Unternehmer ins Rampenlicht gestellt wird.

Michel Probst  
Ministere für Wirtschaft  
Kooperation und Gemeinden  
der Republik und des Kantons  
Jura Schweiz.



Michel Probst

fields of activities like medical, electronics, the watch industry or micromechanics.

**As a «peripheral area», how do you cope with your neighbor and with the world?**

It's a clear wish from the government of the Jura region to initiate actions to work hand in hand with our closest neighbors like the Basle area. A lot of companies are working closely with partners located in that area. The dynamics of the proximity is to the benefit of everyone. We helped the Jura companies to exhibit at the two shows in Basle as we help them for some other trade shows. That way, the know-how of the region is widespread around the world

**As a last question, the Canton of Jura was financially involved in the realization of the common booth at Swisstech. That booth was organized by the chamber of commerce and industry of the canton. Why are you investing like that?**

Our area is a breeding ground for technical skills and the common booth allows our companies to show their competences with a reduced level of financial and administrative pressure. Moreover, being together during the week allows them to create synergies in the Jura booth. For the canton, it's a good showcase of our skills and emphasizes the dynamism of our companies.

Michel Probst  
Minister of the Economy,  
the Cooperation  
and of the districts of the republic  
and Canton of Jura, Switzerland.

 **Skills open to the world**

*At the occasion of the Prodex and Swisstech trade shows, the Minister of the Economy for the Jura Canton visited the Jura companies that were exhibiting in Basle and took advantage of his presence to assure them of the support of the Canton during a brief ceremony. We were there and the Minister answered a few questions.*

**You are in charge of the Economy (for the Jura Canton), in this quite uncertain economy, what do you think of such trade shows?**

First of all I would like to congratulate the Jura exhibitors for their efforts to emphasize their skills and products. It is not enough to be very skilled technically, it is also necessary to market them if we want to keep the existing customers base and find new ones. Facing an uncertain economic future, I'm proud to see the dynamism of our companies to face the ever changing world economy.

**Speaking about the world economy, how do you perceive the economic slowdown that is widely communicated everywhere?**

The discussions I had with the owners of the Jura companies

show that they are careful about the future. Investments goods and sub-contracting are generally amongst the first to feel a slowdown and our companies are not different on that point. The crisis is there, nevertheless the speed of information and globalization are reinforcing its power. News from everywhere around the world directly affects the wish to buy locally and then on the need of production and sub-contracting capabilities.

**What are the main assets that differentiate the industries from Jura?**

Our industries have in common the passion for precision and quality. This passion is well known far beyond our boundaries. These are specialized companies, often active on small dimensions, high precision goods and often highly demanding